



ニセコ町 国際交流新聞

第100号 令和3年2月
作成:ニセコ町 国際交流員

外国人の帰国問題

新型コロナウイルスの感染拡大に伴い、日本在住の外国人も含めて苦労している人は少なくない。マスコミでは、「母国に帰りたいのに帰れない外国人」が話題になっている。しかし、外国人が皆そう思っているかというと、そうではない。日本で家を建てたり、家庭を持っていたり、自らのビジネスをしたりしている外国人もいる。逆に言えば、去年の夏に他国との往来規制により、外国から「日本に帰れなかった外国人」もたくさんいた。

先日、某テレビ局の企画で、2020年を代表する俳句を書いて詠んだ。私は複数の句を書いたが、接地された飛行機のイメージで「母国に帰れない外国人」をテーマにしたものしか放送されなかった。個人的にはあまり納得いく作品ではなかった。少し残念であった。気が付いたら、私も「母国に帰れない外国人」にされてしまった。

日本在住の外国人にとって、「帰る＝日本」という人は少なくない。日本人と同じように、外国に行きたい人もいれば、日本に愛着を持っている人もいる。みんなそれぞれの経験やアイデンティティを持っている。多文化共生社会を実現するためには、その多様性を認め合うことが大切だと感じている。

文: マイケル



あそぶっくに行こう

みなさん、こんにちは。ニセコ高校3年生の齊藤野の花です。

いきなりですが、ニセコ町の図書館“あそぶっく”には行ったことはありますか？私は休日に30分ぐらい立ち寄ろうと思ったら、気が付けば2時間ぐらいいたって...ということがよくあります。気軽にのんびり過ご



せるので私のお気に入りの場所です。読みたい本を探すのもそうですが、何となく直感で読んでみたい本も探してみるというのも図書館の楽しみ方の一つだと思います。

あそぶっくでは時々イベントをやっています。読み聞かせや、本の題名を使った川柳を募集したりと図書館ならではの面白いイベントが盛りだくさんです。その中で私が一番楽しみにしているのは“あそぶっく祭り”です。人形劇や大道芸、わたあめやヨーヨー釣り、古本市などをやっています。今年はコロナウイルスの影響で中止になってしまったのでとても残念ですが、これからもイベントがあれば参加したいです。

みなさんも時間があればぜひ立ち寄ってみてください。素敵な本との出会いがあるかもしれません。

文: ニセコ高校 齊藤野の花

★国際交流員の活動★

★第7回の絵本ワールドラジオニセコ放送

2月1日～2月26日まで
13:10～13:25 毎日(週末を除く)
ラジオニセコ 76.2 FM
ラジオの公式YouTubeでも視聴可能!

★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」
15:00～15:50 (金)
ラジオニセコ 76.2 FM

★言語教室の臨時休校のお知らせ★

英語、日本語、中国語教室は2月末まで中止とさせていただきます。

日本語: 空港

英語: Airport
(エアポート)

中国語: 机场
(ジーチャン)

ドイツ語: Flughafen
(フルークハーフェン)

マレー語: Lapangan
Terbang (ラバンガ
ンテバン)

《お問い合わせ》

国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 ミッチェル ラング (不在時: 吉田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



Niseko Town International Newsletter

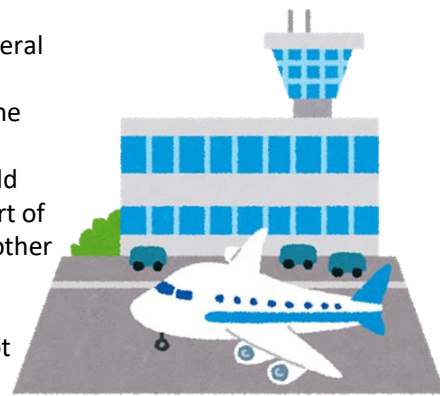
Vol. 100 February 2021

Published by the Niseko Town CIRs
(Coordinators for International Relations)

Do Foreigners Want to Go "Home"?

The novel coronavirus has been tough for everyone, including foreign residents of Japan. One common narrative on major news stations in Japan is the idea that foreign residents are trapped and can't go home. However, many foreign residents in Japan don't want to "go home." Their home, families, and businesses are in Japan. In fact, I know some foreign residents who were trapped outside of Japan this summer and spend months trying to get back in!

Last month, I was invited to be a guest on a popular television channel. We were supposed to present a haiku that we felt represented the year 2020, so I wrote several drafts in preparation for the program. One of my draft poems depicted grounded airplanes and was about being unable to return home. It was my least favorite of the bunch, so I read one of my other drafts instead. However, when the company spokesperson saw my list of poem drafts at the end of the recording session, he told me to read the one about grounded airplanes too. In the end, that was the only part of my recording that made it into the final program. I had unwittingly become yet another representative of the "foreigners who can't go home" club.



Saying that all foreign residents are trying to return home assumes that Japan is not their home already. Many foreign residents pay taxes, own a home, and send their children to Japanese schools. "Foreigners" have a wide diversity of experiences and identities. If we want to build an inclusive multicultural community, we will need to acknowledge this diversity within the foreign community as well.

By: Michael

Let's Walk the Streets of Niseko!

Hello! I am Saito Nonoka, a Niseko High School 3rd year student. By the way, have you ever been to "Asobook"? It's a library in Niseko Town. I often find myself spending two hours there. It's my favorite place to go to take it easy and relax. Finding a book that you want to read is fun, but I think that another way to enjoy the library is to look for books that you instinctively feel like reading.



Asobook holds many events. For example, reading a picture book and creating "senryu" using the title of books. The one I enjoy the most is the "Asobook Festival". We have puppet shows, street performances, cotton candy, yo-yo fishing, second-hand book fairs and more.

This year's event was cancelled due to the coronavirus, which is very disappointing, but I would like to attend more events in the future. If you have the time, please stop by and check it out! You might come across a great book.

By: Niseko High School Saito Nonoka

★CIR Events★

★Niseko CIR Radio Program

"English Radio Hour"

Every Friday 3 pm ~ 3:50 pm
Radio Niseko 76.2 FM

★7th Annual Picture Book World: Radio Broadcast Edition

Every Weekday Feb. 1st – Feb. 26th
1:10 pm ~ 1:25 pm
Radio Niseko FM 76.2

Also available on Radio Niseko's official YouTube channel!

★Language Class Cancellations★

All Chinese, English, and Japanese classes are cancelled for the month of February.

English: Airport

Japanese: 空港
(kuukou)Chinese: 机场
(jichang)

German: Flughafen

Malay: Lapangan
Terbang

◀Contact▶ International Exchange Association Niseko Friends Secretariat

(Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Mitchel Lange (CIR) (If absent : Yoshida)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>